

# OBE 理念下应用型高校课程思政的实践路径

## ——以“英语翻译”课程为例

李一枝

(桂林航天工业学院 外语外贸学院, 广西 桂林 541004)

摘要: OBE 理念是教育领域的重要指导思想, 强调学生的实际学习成果。其贯穿整个教学过程, 促使教师对学科教学进行改革, 并在一定程度上促成新颖教学方式落实到实际教学中, 同时也带动教学评价体系进行改革, 对整个教育教学过程来讲, 都起着重要的促进作用。对于应用型高校而言, 其教学的宗旨和目标都是为了提升学生的实际学习成果。在思政背景下, 应用型高校更加注重建设学生的思想道德, 为有效提升学生的思政意识, 从而不断创新教学方式。基于此, 本文以应用型高校的英语翻译课程为例, 探索了 OBE 理念下应用型高校开展课程思政教学活动的有效路径。

关键词: 课程思政; OBE 理念; 英语翻译; 应用型

课程思政是当代课堂教育中比较重要的教育内容, 需要各个学科的教师在教学内容中进行渗透。对于高校英语翻译教学而言, 需要在培养学生翻译技能的同时, 对他们进行思想教育, 以此实现培养学生综合素养的目的。教师在英语翻译教学中渗透思政内容, 将两者进行有效融合, 有利于为社会输送思政道德端正、三观正确的技能型人才。尤其在对外交流越来越频繁的当下, 翻译人员在翻译过程中所传递的综合信息, 对整个外交过程都有重要的影响作用。因此, 翻译人员自身对政治信仰的坚定程度, 也会在对外翻译中得到具体展现, 决定着能够展现我国外交人员的风采。在这样的时代背景下, 如何让外语翻译人才具备坚定的政治素养, 是每一位英语教师需要探究的问题。

### 一、研究综述

#### (一) OBE 理念

OBE 教育理念的全称为 Outcomes-based Education, 又被称为成果导向教育、目标导向教育、能力导向教育或需求导向教育。OBE 是以学生为根本, 采用逆向思维方式进行课程教育体系建设的先进理念。其主要特点就在于, 对于成果的定义不再是学生学习结果的累计, 而是学生完成学习之后所获得的最终结果, 强调的是学生对知识进行内化的过程, 最终使学生呈现出实际的应用能力以及情感等价值观念的体现。在 OBE 教育理念下, 学生所获得的学习成果, 具有长期性和持久性, 并且会随着实践经验的增加而提高, 让学生具备真正意义上的专业技能。此外, OBE 教育理念的实施原则主要包括, 清楚聚焦原则、扩大机会原则、提高期待原则以及反向设计原则。其中清楚聚焦原则是 OBE 教育理念实施理念中最重要和最基本的原则, 需要教师将课程设计和教学内容清楚的聚焦在学生完成学习过程之后所达成的最终学习效果, 并让学生将学习目标聚焦在学习成果上。高校英语翻译教师在应用 OBE 教育理念、开展课程思政的过程中, 需要清楚了解其实施要点: 第一要确定学习成果, 这是 OBE 教育理念实施的终点。第二要有效构建课程体系, 对达成课堂教育的学习成果至关重要。第三是确定教学策略, 为不同的教育目标设定不同的教学方案, 为学生提供不同的学习机会。第四是自我参照评价, OBE 教育理

念所强调的是最终的学习成果, 而不是学习过程中所应用的方法和 时间等, 所以需要对学生有针对性地进行评价, 借此为教师提供改进教学策略的依据。第五是逐级提升, OBE 教育理念在实施的过程中并不能让学生一下子达到学习的巅峰, 需要教师根据学生个人能力的差异性, 逐渐提升学习成果, 最终达到同一学习成果。

#### (二) 课程思政

2017 年起, 我国教育部就提出在各个学科的教学过程中, 需要注重渗透思政内容, 就是现在各个学段教学活动中开展的“课程思政”。各学科教师需要以本学科课程教学为载体, 深入挖掘学科知识中的思政元素, 将“立德树人”的根本任务渗透到学科教育中, 使思想政治内容与学科理论教学同向同行, 促进德育教育全面落实到当代育人重任中。在这一时代背景下, 大学英语在教学改革工作上也面临着严峻的挑战, 需要保证思政内容能够有效落实到学生个人发展中, 为他们今后的个人成长助力。在教育部颁发的最新大学英语教学指南中, 明确指出大学英语的教学目标, 不仅要让学生具备良好的学科综合能力, 还需要培养学生的人文素养。对此, 借助思想政治内容与英语专业知识技能的有效融合, 能够让英语教师构建完善的大学英语教学目标, 清楚了解大学英语的教学活动需要“教什么内容”以及“怎样教”。

#### (三) 应用型高校

应用型高校是以本科教育内容为主, 以“能力为本位”的教育观念作为指导, 充分体现学生的实际应用能力和地方性的特点, 让毕业生能够更好地服务于当地的社会和经济的发展。因此, 应用型本科院校有区别于研究型高校和综合性高校, 也区别于技能型的职业院校, 为当地企业提供应用型人才。现阶段, 在我国教育领域大力推行“大众创业, 万众创新”以及高校“双一流”建设的背景下, 应用型高校需要为我国的社会发展培养一大批综合能力较高的高素质人才, 为“中国制造 2025”提供更多的人才储备。此外, 应用型本科院校需要在教学上注重全面提升学生的实践创新能力和解决复杂问题的能力, 同时需要借助教育引导, 使学生具备较高的人文素养和社会适应能力。在应用型高校开展课程思政, 能够让课堂教学成为思政教育的重要平台, 为实现立德树人、

培养高素质应用型人才的办学目标提供渠道。

## 二、OBE理念下应用型高校课程的机理分析

### (一) 构建持续改进的课程生成体系

在OBE教学理念下,学科的课程体系处在动态变化的模式下,在教师不断优化教学设计的过程中,促进课程体系不断地自我调整和更新,让课程体系具备一定的可持续发展的特性。在这样的动态变化中,高校的学科教学不仅能够在内容上不断得到有效优化,能够让高校的教学活动保持与时俱进的姿态,适应社会发展对人才提出的更新、更高的要求,让高校的教学活动保持活力。基于此,高校在论证课程体系的过程中,需要以专业定位为基础,结合行业的现实需求,社会发展的总体趋势,以及专业本身的特点特色,为学生制定更具实用性的课程活动。此外,当学生毕业之后,高校还会在OBE教学理念下做好每一位毕业生的就业工作,让毕业生能够顺利找到合适的用人单位。同时,高校通过整合教学全过程中的各类信息,对课程体系进行改进,从而保证整体的教学工作能够处在健康的发展状态下,保持不断地改进和更新。

### (二) 关注课程目标与培养目标的相互关联

在OBE教学理念实施原则中有一条原则是反向设计原则,这是OBE教学理念所特有的。美国著名学者斯派迪曾将OBE理念的产出成果进行了自上而下的反向划分,即从最终培养要达成的目标开始,逐步反向推导出毕业成果、教学过程中的培养计划成果、落实到实际教学中的课程成果、进一步细化到单元教学中的单元成果以及最后的课堂成果。可以说,OBE教学模式的起点的社会发展对人才的需求,进而引出学校教学活动的培养目标,再从培养目标开始引出课程目标,逐层类推将成果导向的教学理念,落实到课程教学中。因此,在OBE教学理念下,教师需要在备课阶段就清楚地了解该门课程在培养应用型人才计划中所起到的作用,以及学生在就业过程中所需要具备的综合能力,并且帮助学生清楚地认识到学习本门课程的实际意义,并在学习过程中需要做什么,需要达成什么样的学习效果。在OBE教学理念下,高校的学生能够清楚地了解到自己学习课程的实际意义,并了解到完成该门课程之后要达到什么样的学科水平。同时,有利于学生建立完成的学科知识结构,对学科基本知识进行梳理,而不是简单地堆积课程知识。

### (三) 生成知识、能力与素质一体化课程

OBE教学理念有利于促进学生实际技能的提升,体现出其对课程内容所产生的积极影响作用。OBE教育模式更加注重学生实际的动手能力,能够有效带动教学在教学活动中灵活运用书面知识以及充分发挥实践活动,提升学生的综合能力和综合素养,使两者协调发展。基于此,教师需要对传统教学设计中只注重基础知识的渗透,而忽略了学生学科能力和学科素养发展的现象。以大学英语翻译课程为例,课程内容需要注重提升学生的实际翻译技巧,更多地联系实践,将翻译知识、翻译技能和综合素质进行综合考虑。此外,教师在传授学科知识的同时,需要注重训练学生的学科思维,这样更有利于发展学生的实际技能和创新意识和能力。最后,在教学过程中,需要更多地关注学生个人素质相关

的能力发展,使他们形成终身学习的意识,合理地管理自己的学习行为、表达能力和学科应用能力。

### (四) 转变课程评价的目标与形式

在OBE教学理念下,课程教学所开展的评价活动并不是用来衡量学生能力高低的指导原则,而是检验学生是否具备了实际的应用技能,为教师提供教学优化的依据。在传统的评价模式下,课程评价活动主要是为了考核学生的学习结果,对其进行优劣、好坏的区分。但是在OBE模式下,课程评价主要是为了清楚地了解学生对课本知识的掌握程度,考察他们是否具备了承担其未来工作的学科素质。因此,在OBE模式下,课程评价的目标和方式都需要进行调整,以培养目标和毕业需求为基础,建立起相应的评价标准和体系,更加注重考察学生的专业技能和学科素养。

## 三、OBE理念下高校英语翻译课程思政教学改革的实现路径

### (一) 课程思政的教学成果明确化

在大学英语翻译课程中,以OBE教学理念为背景渗透思政内容,需要在新学期开始之前就明确教学最终要实现的目标,并且明确英语翻译教学中思政教学的重点和核心内容是什么,怎样通过英语翻译教学帮助学生树立民族文化自信,以及帮助他们形成正确的人生观念。同时,高校教师还需要确定英语翻译教学中的课程思政需要达到什么样的教学水平,才能帮助学生更好地服务于英语翻译领域。这是OBE教学理念中目标导向教育的重要体现,让高校的学科教学活动更加注重学生的学习成效。基于此,高校的英语翻译教师需要明确教学中课程思政教育目标,即注重培养学生的民族文化认同感,对其进行文化精神和品德教育,强化学生作为社会主义重要建设者和接班人的身份认同,同时将社会主义价值观念和爱国情怀内化为自身的精神追求,进而外化为自觉的行动动力。最后,以课程思政为教学指导,英语翻译教师需要充分发挥外语学科的人文教育功能,更新英语翻译课程的教学目标,为我国的社会发展培养政治立场坚定、思政觉悟能力高、英语翻译能力扎实的人才。将其作为重要的教学理念指导,制定英语翻译课程的教学大纲,进一步完善翻译课程的教学内容等。

### (二) 教学资源和学习资源多元化

要想在高校英语翻译课程中,更好的实现OBE教育理念,教师需要在教学过程中注重调动学生学习的积极性,并且将学生作为教学活动的主体,对教学资源进行丰富,为学生提供内容、形式多样化的学习资源,充分结合他们当前的学习情况,设计育人的方向和最终目标,促进学生主动探究英语翻译知识。在实际的教学中,教师可以调动课外的学习资源,将其融入到教材教学内容中。此外,教师可以科学地选择英语翻译实例,充分利用网络翻译资源和传统文化、政治素材等,让学生进行翻译练习,这样能够让学生在翻译的过程中,养成思政意识。同时,教师需要对教学资源进行实时的更新,在教学过程中保证教学资源的实用性和课堂教学的专业性。通过对教学活动进行多元化的处理,能够保证课程思政内容的趣味性和生动性。在思政背景下,英语翻译课程中的翻译和语言理论教学需要充分练习实际,从具体的翻译实例中,让学生进行实践练习。由此可以看出,译例的选择对落

实课程思政理念所具备的重要意义。

比如,教师结合本学校所使用的教材版本,挖掘其中所涉及到的思政内容,遴选当下社会时政,布置相应的翻译学习任务,或者将重要领导人进行讲话内容作为翻译实例,在理解和翻译专业术语上进行反复练习。笔者在实践教学得出,潜移默化、润物细无声的思政教育比起直白陈述的思政内容更容易让学生接受。在这样的反复教学过程中,不仅有利于增强学生的国家自豪感,也真正通过潜移默化的学习获得思政教育的引导。

### (三) 教学模式混合化

OBE 教学理念应用到大学英语翻译教学中,需要教师对教学活动进行逆向设定。同时,教师需要对现阶段比较流行的混合式教学、分层式教学、合作式教学以及探究式教学等,进行科学合理的设计,保证学生学习产出效果的最大化。其中,“线上+线下”的混合教学模式,以其独特的教学优势,成为当代教学活动中备受关注的宠儿。与其他教学模式的开展理念相同,在 OBE 模式下混合教学的开展,需要教师将课程思政要达到的教学目标细化到具体的课堂设计中,对学生的学习目标进行提前设定,并借助合理的教学方案,将具体的、设计好的思政教学内容,渗透到英语翻译理论和实践教学。而混合教学模式的具体优势,就在于教师可以充分利用智能化的手机和教学设备,将学生放在“网络学习”“课堂教学”以及“下课实践”的学习环境中,让学生的学习过程更加丰富多彩,提高他们主动探索英语翻译的意识,并且具备分辨道德观念的能力。此外,混合教学模式能够针对学生的学习情况,为教师提供因材施教的可能性,为他们提供符合学生学习水平的个性化混合式学习任务,实现“课前-课中-课后”一体化学习目标。课前模式进行线上预习,提高课堂效率,减少课堂压力;课堂上,教师解答疑惑,讲解更深层次的翻译技能;课后为学生提供线上的翻译练习和实践,查漏补缺,温故知新。在这样的良性学习循环环境下,调动学生学习英语翻译的兴趣,尤其在面对“本土化”“政治宗教”等较难的翻译任务时,能加深对思政内容的理解,并结合思政思维翻译出高质量的译文。

### (四) 学习方式自主化

在 OBE 教学理念下,英语翻译教师需要注重培养学生的自主学习的能力。对此,教师可以通过开展多样化的教学活动,在课堂教学中开展形式多样的学习活动,培养学生的乐趣,让他们逐渐产生对英语翻译活动的兴趣,进而自主地选择和确定学习内容以及推动学习进程。基于此,教师可以充分利用能够活跃课堂氛围的情境教学模式,在教师中布置相关的教学场景。在场景内容设定上,教师可以以时政、新闻以及社会动态为例,实现课程思政的教学目的,让学生在模拟化的场景中加强思政意识。同时,教师可以鼓励学生充分利用互联网资源选择与思政相关的翻译例子,这样也有利于教师了解学生的思想动态,清楚地掌握他们对社会主义核心价值观的认定程度。比如,教师可以组织学生“一带一路”的相关报道进行场景模拟,有人用英文进行新闻播报,另一名同学则对其播报的内容进行翻译。在这个过程中,英语翻译教师主要注重观察学生在翻译技巧和理论上的实际应用情况,

并对其中设计到的政治立场和表现出的民族文化认同进行指导。这样,有利于帮助学生形成正确的思想政治观念,并且对其今后从事的英文翻译工作有大有益处,能够帮助他们更加准确地提供英文翻译服务。

### (五) 教学评价多样化

在应用型高校中,传统的教学评价模式,主要是对学生英语翻译能力的考核注重考评。但随着教学活动不断地与时俱进,这样地评价模式凸显出其单一性,并且在评价维度上也难以扩大。在课程思政背景下,要想更好地让学生产出学习成果,就需要对教学评价进行科学地优化,使其具备一定地多样性,将思想维度和价值观念维度融入进去。具体的评价内容可以包括学生在课堂上地具体表现、课后作业的完成程度以及线上平台地练习质量等。同时,为了充分体现应用型高校地教学特点,学校还可以将学生地翻译实践活动纳入到教学评价中,借此鼓励学生积极地将思政内容和学科理论知识落实到实践中,并在实践中对思政内容进行检验和发展自己地翻译技能。

## 四、结语

综上所述,在 OBE 教学理念下,应用型高等院校地英语翻译教学活动,不仅要注重培养学生地翻译技能,还需要在教学过程中落实立德树人的根本任务,注重在课堂教学中渗透思政元素,让英语翻译课程具备德育教育地功能。

### 参考文献:

- [1] 李志鹏. OBE 理念下应用型高校课程思政教学改革研究——以“中国饮食”课程为例 [J]. 四川旅游学院学报, 2021(6): 1-4.
- [2] 李洪修, 陈栎旭. 知识社会学视域下课程思政的内在逻辑与实现路径 [J]. 大学教育科学, 2021(6): 37-43.
- [3] 薛震宇. 目的论视角下校外培训口译活动中的问题与对策 [J]. 校园英语, 2019(40): 242-243.
- [4] 杨慧. “英语课程与教学论”课程思政的实践路径 [J]. 晋中学院学报, 2022(1): 26-30.
- [5] 袁晓亮. 英语翻译教学融入课程思政的路径研究 [J]. 齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版), 2021(11): 155-158.
- [6] 周晓琴. 课程思政视域下文化专有项翻译策略在“大学英语”教学中的应用 [J]. 通化师范学院学报, 2021, 42(11): 138-144.
- [7] 张亚萍, 王重贤. OBE 理念视角下的应用型本科院校“课程思政” [J]. 汽车实用技术, 2020(14): 210-212+218.

基金项目: 该文为 2021 年度广西本科教改项目“广西应用型本科院校大学英语课程思政研究与实践”(2021JGA346), 以及桂林学院 2021 年教育教学改革研究项目“新文科背景下英语专业核心课程教学模式改革与实践”阶段性研究成果。

作者简介: 李一枝(1988-), 女, 汉族, 广西全州人, 硕士, 讲师, 研究方向: 外语教学、翻译与语言。